

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 26 mars 1940

N° 18

Dienstag, 26. März 1940

Loi du 9 mars 1940 sur l'indigénat luxembourgeois.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 30 janvier 1940 et celle du Conseil d'Etat en date du 23 février 1940, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

I. — Des Luxembourgeois d'origine.

Art. 1. Sont Luxembourgeois :

1° l'enfant légitime né, même en pays étranger, d'un père ayant la qualité de Luxembourgeois au jour de la naissance ;

2° l'enfant né dans le Grand-Duché de parents légalement inconnus, à moins que l'acte de naissance de l'enfant n'indique, d'après les déclarations faites à l'officier de l'état civil, une étrangère comme mère du nouveau-né.

L'enfant trouvé dans le Grand-Duché est présumé, jusqu'à preuve du contraire, être né sur le sol luxembourgeois.

Art. 2. L'enfant naturel dont la filiation maternelle est légalement constatée pendant sa minorité et avant son émancipation, suit la condition de sa mère, au jour de l'acte de reconnaissance ou du jugement déclaratif de sa filiation.

Il suit la condition de son père, si la reconnaissance volontaire ou judiciaire de sa filiation paternelle est antérieure ou concomitante à celle de sa filiation maternelle.

Gesetz vom 9. März 1940 über die Luxemburgische Staatsangehörigkeit.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 30. Januar 1940, und derjenigen des Staatsrates vom 23. Februar 1940, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

haben verordnet und verordnen :

I. — Luxemburger durch Abstammung.

Art. 1. Sind Luxemburger :

1. das selbst im Auslande geborene eheliche Kind, dessen Vater am Tage der Geburt die Eigenschaft eines Luxemburgers besitzt ;

2. das im Großherzogtum von gesetzlich unbekanntem Eltern geborene Kind, sofern nicht die Geburtsurkunde des Kindes, nach den dem Zivilstandsbeamten abgegebenen Erklärungen, eine Ausländerin als Mutter des Neugeborenen bezeichnet.

Das im Großherzogtum gefundene Kind wird bis zum Beweis des Gegenteils als auf luxemburgischem Boden geboren, angesehen.

Art. 2. Das uneheliche Kind, dessen Kindtschaft mütterlicherseits während seiner Minderjährigkeit und vor seiner Emancipation rechtsgültig festgestellt wurde, folgt der rechtlichen Stellung seiner Mutter am Tage der Anerkennungsurkunde oder des die Kindtschaft erklärenden Urteils.

Es folgt der rechtlichen Stellung seines Vaters, falls die freiwillige oder gerichtliche Anerkennung seiner väterlichen Kindtschaft vor oder gleichzeitig mit der mütterlichen geschah.

Si le jugement déclaratif de filiation n'est rendu qu'après la mort de la mère resp. du père, l'enfant suit la condition que le reconnaissant avait au jour de son décès.

Art. 3. L'enfant naturel légitimé pendant sa minorité et avant son émancipation, suit la condition de son père au jour de la légitimation. si celui-ci est Luxembourgeois ou sujet d'une nation dont la loi confère aux enfants légitimés la nationalité de leur père.

Art. 4. La qualité de Luxembourgeois d'origine est suffisamment établie par la preuve de la possession d'état de Luxembourgeois en la personne de celui des auteurs du réclamant dont la nationalité fait la condition de la sienne.

La possession d'état de Luxembourgeois s'acquiert par l'exercice des droits que cette qualité confère.

La preuve contraire est de droit.

II. — De l'acquisition de la qualité de Luxembourgeois.

Art. 5. La qualité de Luxembourgeois s'acquiert par naturalisation ou par option.

A. De la naturalisation.

Art. 6. Pour être admis à la naturalisation il faut avoir atteint l'âge de 25 ans, et avoir résidé dans le Grand-Duché pendant 15 ans, à condition que pendant les cinq années qui ont précédé immédiatement la demande, cette résidence n'ait pas subi d'interruption.

Sous cette même condition la résidence obligatoire est réduite à 10 ans lorsque celui qui sollicite la naturalisation :

a) est né sur le sol luxembourgeois ;
b) ou avait eu la qualité de Luxembourgeois d'origine et l'a perdue ;

c) ou est mari d'une Luxembourgeoise d'origine ; ou bien veuf d'une Luxembourgeoise d'origine, dont il a un ou plusieurs enfants en vie, dont un au moins est établi au Grand-Duché ; ou bien époux divorcé d'une Luxembourgeoise d'origine, s'il en a un ou plusieurs enfants en vie, dont la garde lui

Wenn das die Kindtschaft erklärende Urteil erst nach dem Tode der Mutter resp. des Vaters erfolgt, rückt das Kind in die rechtliche Stellung ein, die der Anerkennende an seinem Todestage besaß.

Art. 3. Das uneheliche Kind, das während seiner Minderjährigkeit und vor seiner Emancipation legitimiert wurde, tritt in die rechtliche Stellung seines Vaters im Momente der Legitimation ein, wenn dieser Luxemburger oder Angehöriger einer Nation ist, deren Gesetzgebung den legitimierten Kindern die Staatsangehörigkeit ihres Vaters verleiht.

Art. 4. Die rechtliche Eigenschaft eines Luxemburgers durch Abstammung wird genügend erwiesen durch die Tatsache, daß derjenige der Urheber des Antragstellers, dessen Nationalität die des Interessenten bedingt, den Stand eines Luxemburgers besessen hat.

Der Besitz des Standes eines Luxemburgers wird durch die Ausübung der Rechte, die dieser Stand verleiht, erworben.

Der Beweis des Gegenteils ist von rechtswegen zulässig.

II. — Erwerb der rechtlichen Eigenschaft eines Luxemburgers.

Art. 5. Die rechtliche Eigenschaft eines Luxemburgers wird durch Naturalisation oder Option erworben.

A. Naturalisation.

Art. 6. Um zur Naturalisation zugelassen zu werden, muß man 25 Jahre alt sein, und sich während 15 Jahren im Großherzogtum aufgehalten haben, unter der Bedingung, daß während den fünf Jahren, welche dem Gesuch unmittelbar vorausgehen, dieser Aufenthalt keine Unterbrechung erfahren hat.

Unter derselben Bedingung wird der obligatorische Aufenthalt auf 10 Jahre herabgesetzt, falls derjenige, der die Naturalisation nachsucht :

a) auf luxemburgischem Boden geboren ist ;
b) oder die rechtliche Eigenschaft eines Luxemburgers durch Abstammung besessen und dieselbe verloren hat ;

c) oder der Ehemann einer Luxemburgerin durch Abstammung ist ; oder Witwer einer Luxemburgerin durch Abstammung, von der er eines oder mehrere lebende Kinder hat, von denen wenigstens eines im Großherzogtum wohnhaft ist ; oder geschiedener Ehemann einer Luxemburgerin durch Abstammung,

a été confiée et dont au moins un est établi au Grand-Duché.

La naturalisation peut être conférée, sans condition de résidence, à l'étranger qui a rendu des services signalés à l'Etat.

Art. 7. La naturalisation sera refusée à l'étranger :

1° lorsque la loi nationale de l'intéressé lui permet de conserver ou de se faire autoriser à conserver sa nationalité dans le cas où il en acquerrait une autre, à moins que l'impétrant ne justifie, par des certificats ou attestations lui délivrés par les autorités compétentes, qu'il n'a fait aucun usage de cette faculté, et qu'il perd ou a perdu irrévocablement sa nationalité d'origine ;

2° lorsque la naturalisation ne se concilie pas avec les obligations qu'il a à remplir envers l'Etat auquel il appartient et qu'il pourrait en naître des difficultés ;

3° lorsqu'il ne justifie pas d'une assimilation suffisante ;

4° lorsqu'il a encouru, dans le pays ou à l'étranger une condamnation entraînant d'après la loi luxembourgeoise, la déchéance du droit électoral, pour la durée de cette déchéance ;

5° lorsqu'il a encouru une condamnation définitive pour contravention aux dispositions légales sur la sécurité intérieure ou extérieure du pays, ou pour tentative d'une de ces infractions.

Art. 8. La femme qui demande la naturalisation conjointement avec son mari, est dispensée des conditions d'âge et de résidence fixées par l'art. 6.

Art. 9. Pour être admis à la naturalisation, il faut :

1° adresser au Ministre de la Justice une demande par écrit, signée du demandeur en naturalisation ;

2° joindre à cette demande, en dehors des pièces visées aux art. 7 et 12 :

a) l'acte de naissance ;

falls er von ihr eines oder mehrere lebende Kinder hat, deren Aufsicht ihm übertragen wurde und von denen wenigstens eines im Großherzogtum wohnhaft ist.

Die Naturalisation kann, ohne Aufenthaltsbedingung, dem Ausländer verliehen werden, der dem Staate erhebliche Dienste geleistet hat.

Art. 7. Die Naturalisation wird dem Ausländer verweigert:

1. wenn das Gesetz des Heimatländes des Interessenten diesem erlaubt bei Erwerb einer fremden Nationalität seine eigene Nationalität beizubehalten, oder sich zu deren Beibehaltung ermächtigen zu lassen, es sei denn, daß der Antragsteller durch ihm von den zuständigen Behörden ausgestellte Zeugnisse und Bescheinigungen nachweist, daß er von dieser Befugnis keinen Gebrauch gemacht hat, und daß er seine frühere Nationalität verliert oder unwiderruflich verloren hat;

2. wenn die Naturalisation sich nicht mit den Verpflichtungen vereinbart, die er gegenüber dem Staate hat, dem er angehört, und wenn daraus Schwierigkeiten entstehen könnten;

3. wenn er keine genügende Assimilation nachweist;

4. wenn er im Großherzogtum oder im Auslande eine Verurteilung erlitten hat, welche nach luxemburgischem Recht den Verlust des Wahlrechtes nach sich zieht, für die Dauer dieses Verlustes;

5. wenn er eine rechtskräftige Verurteilung wegen Zuwiderhandlung gegen die gesetzlichen Bestimmungen über die innere oder äußere Sicherheit des Staates, oder wegen Versuchs einer dieser Zuwiderhandlungen, erlitten hat.

Art. 8. Die Gattin, welche die Naturalisation zusammen mit ihrem Ehemann beantragt, ist von den durch Art. 6 festgesetzten Alters- und Aufenthaltsbedingungen entbunden.

Art. 9. Zur Erlangung der Naturalisation ist erforderlich:

1. an den Justizminister ein schriftliches, vom Antragsteller unterschriebenes Naturalisationsgesuch einzureichen;

2. diesem Gesuch, außer den in Art. 7 und 12 angebenen Schriftstücken, folgende Belege beizufügen:

a) die Geburtsurkunde;

b) une notice biographique rédigée avec exactitude ;

c) le certificat constatant le chiffre des impositions payables à l'Etat et aux communes et un extrait hypothécaire ;

d) un certificat constatant la durée de la résidence et un certificat de moralité, délivrés par les bourgmestre et échevins des communes dans lesquelles l'étranger a séjourné pendant le temps de sa résidence dans le pays ;

e) un extrait du casier judiciaire ;

f) un certificat sanitaire délivré par un ou plusieurs médecins et dont la forme et les conditions seront fixées par règlement d'administration publique.

Art. 10. Le Ministre de la Justice devra entendre le conseil communal de la dernière résidence de l'étranger et le Procureur général d'Etat dans leur avis motivé. L'avis du conseil communal devra être pris en séance secrète.

Art. 11. La naturalisation peut encore, en l'absence d'une demande privée, être proposée par le Gouvernement.

Art. 12. La naturalisation peut être gratuite toutes les fois qu'elle est accordée pour des services signalés à l'Etat.

Dans les autres cas elle est assujettie à un droit d'enregistrement de 2.000 fr. au moins jusqu'à 50.000 fr. au maximum, à fixer par arrêté grand-ducal.

Toute demande en naturalisation doit être accompagnée d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et constatant le versement entre ses mains d'une somme de 500 fr. à valoir sur le droit d'enregistrement qui deviendra exigible en cas d'octroi de la naturalisation. Cette somme n'est restituée en aucun cas.

Art. 13. Toute demande en naturalisation, ainsi que toute proposition du Gouvernement ayant le même objet, sera produite à la Chambre, et si elle est prise en considération, renvoyée aux sections. Sur le rapport de la section centrale, la Chambre décide après discussion s'il y a lieu, et à huis clos, si elle adopte ou si elle n'adopte pas la demande ou la proposition en naturalisation.

b) eine mit Genauigkeit verfaßte Lebensbeschreibung ;

c) eine Bescheinigung über den Betrag der dem Staat und den Gemeinden zu zahlenden Steuern und einen Hypothekerauszug ;

d) eine Bescheinigung über die Dauer des Aufenthaltes und ein Leumundszeugnis, welche von den Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden, in denen der Ausländer während der Dauer seines Aufenthaltes im Großherzogtum gewohnt hat, ausgestellt werden ;

e) einen Auszug aus dem Strafregister ;

f) ein von einem oder mehreren Ärzten ausgestelltes Gesundheitszeugnis, dessen Form und Erfordernisse durch ein öffentliches Verwaltungsreglement festgelegt werden.

Art. 10. Der Justizminister muß den Gemeinderat des letzten Aufenthaltsortes des Ausländers und den Generalstaatsanwalt in ihrem begründeten Gutachten anhören. Das Gutachten des Gemeinderates muß in geheimer Sitzung abgegeben werden.

Art. 11. Die Naturalisation kann auch, in Ermangelung eines Privatgesuches, von der Regierung vorgeschlagen werden.

Art. 12. Die Naturalisation kann in allen Fällen, in denen sie wegen erheblicher dem Staate geleisteter Dienste bewilligt wird, unentgeltlich verliehen werden.

In allen andern Fällen unterliegt dieselbe einer Einregistrierungsgebühr von wenigstens 2.000 Fr. bis zu höchstens 50.000 Fr., welche durch Groß-Beschluß festgesetzt wird.

Jedes Naturalisationsgesuch muß begleitet sein von einer vom Einnehmer der Einregistrierungsverwaltung ausgestellten Quittung über die an ihn erfolgte Zahlung einer Summe von 500 Fr., die auf die im Falle der Verleihung der Naturalisation fällig werdende Einregistrierungsgebühr in Anrechnung gebracht wird. Diese Summe wird in keinem Falle zurückerstattet.

Art. 13. Jedes Naturalisationsgesuch, sowie jeder dahingehende Antrag der Regierung, muß der Kammer vorgelegt und falls die Sache in Erwägung gezogen wird, den Sektionen überwiesen werden. Auf den Bericht der Zentralsektion hin entscheidet die Kammer, gegebenenfalls nach Beratung, in geheimer Sitzung, ob sie das Naturalisationsgesuch oder den Naturalisationsantrag genehmigt oder nicht.

Art. 14. Dans les huit jours qui suivront la sanction grand-ducale, le Ministre de la Justice délivrera à l'intéressé une expédition certifiée de l'acte de naturalisation.

Art. 15. Muni de cette expédition revêtue de la formalité de l'enregistrement, l'intéressé se présentera devant l'officier de l'état civil du lieu de sa résidence et déclarera qu'il accepte la naturalisation qui lui est conférée.

Il sera dressé immédiatement procès-verbal de cette déclaration dans l'un des registres mentionnés par l'art. 35.

Art. 16. La déclaration prescrite par l'article précédent sera faite, sous peine de déchéance, dans les trois mois à compter de la sanction grand-ducale.

Art. 17. L'autorité municipale enverra, dans les huit jours, au Ministre de la Justice une expédition dûment certifiée de l'acte d'acceptation.

Art. 18. La loi qui confère la naturalisation sera insérée par extrait au *Mémorial* qui indiquera la date de l'acte d'acceptation.

La naturalisation ne sortira ses effets que trois jours francs après sa publication au *Mémorial*.

Mention de cette publication doit être faite en marge de l'acte d'acceptation.

B. De l'option.

Art. 19. Peut acquérir la qualité de Luxembourgeois par option :

1° l'enfant né dans le pays d'un étranger, père ou mère, qui y est né lui-même et y a eu sa résidence jusqu'à la naissance de cet enfant, à condition que l'enfant ait rempli les conditions de résidence inscrites à l'art. 20. Ce paragraphe s'applique également à l'enfant né d'une mère qui a ou avait eu la qualité de Luxembourgeoise d'origine, lorsque toutes les conditions y prescrites sont remplies ;

2° l'enfant né d'un père naturalisé Luxembourgeois lorsque la naturalisation du père a été acquise durant la minorité de l'enfant ;

3° l'étrangère qui épouse un Luxembourgeois ou dont le mari acquiert par option ou recouvre la qualité de Luxembourgeois.

Art. 14. Innerhalb acht Tagen nach der Großh. Sanction händigt der Justizminister dem Interessenten eine beglaubigte Ausfertigung der Naturalisationsurkunde aus.

Art. 15. Mit dieser, der Einregistrierung zu unterwerfenden Ausfertigung wird der Interessent bei dem Zivilstandsbeamten seines Aufenthaltsortes vorstellig und erklärt, daß er die ihm verliehene Naturalisation annimmt.

Über die Erklärung wird sofort in einem der in Art. 35 erwähnten Register Protokoll errichtet.

Art. 16. Die im vorhergehenden Artikel vorgeschriebene Erklärung muß, bei Strafe des Rechtsverlustes, binnen drei Monaten nach der Großh. Sanction abgegeben werden.

Art. 17. Die Gemeindebehörde hat binnen 8 Tagen dem Justizminister eine gehörig beglaubigte Ausfertigung der Annahmearkunde einzusenden.

Art. 18. Das die Naturalisation erteilende Gesetz wird auszugsweise im „Mémorial“ veröffentlicht, welches das Datum der Annahmearkunde angibt.

Die Naturalisation tritt drei volle Tage nach ihrer Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Diese Veröffentlichung muß am Rande der Annahmearkunde vermerkt werden.

B. Option.

Art. 19. Durch Option kann die rechtliche Eigenschaft eines Luxemburgers erwerben :

1. Das im Inlande von einem Ausländer, Vater oder Mutter, der selbst im Lande geboren ist und dort seinen Aufenthalt bis zur Geburt des Kindes hatte, geborene Kind, unter der Bedingung, daß das Kind die im Art. 20 vorgesehenen Aufenthaltsbedingungen erfüllt. Falls alle darin vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt sind, bezieht sich dieser Abschnitt ebenfalls auf das von einer Mutter, welche die Eigenschaft einer Luxemburgerin durch Abstammung besitzt oder befehen hat, geborene Kind ;

2. Das Kind, dessen Vater durch Naturalisation Luxemburger wurde, falls diese Naturalisation während der Minderjährigkeit des Kindes stattgefunden hat ;

3. Die Ausländerin, welche einen Luxemburger heiratet, oder deren Ehemann durch Option die Eigenschaft eines Luxemburgers erwirbt oder wiedererlangt.

Art. 20. La recevabilité de l'option, prévue à l'art. 19, 1^o, est soumise aux conditions suivantes :

1^o l'intéressé doit avoir eu sa résidence habituelle dans le Grand-Duché pendant l'année antérieure à la déclaration d'option et y avoir résidé habituellement soit depuis l'âge de 14 ans jusqu'à l'âge de 18 ans soit pendant au moins 9 ans.

La condition de résidence imposée par l'alinéa qui précède est limitée aux deux années antérieures à l'option en ce qui concerne l'enfant né de parents étrangers dont l'un avait eu la qualité de Luxembourgeois ;

2^o dans le cas où l'intéressé résiderait dans le pays, il doit déclarer que son intention est d'y fixer son domicile, et dans le cas où il résiderait à l'étranger, il doit faire sa soumission de fixer dans le Grand-Duché son domicile et de s'y établir effectivement dans l'année à compter de l'acte de soumission ;

3^o la déclaration d'option doit être faite entre l'âge de 18 et 22 ans accomplis.

L'intéressé qui justifie avoir été empêché de faire sa déclaration dans le délai légal, peut être relevé de la déchéance par décision du Tribunal d'arrondissement du lieu de son domicile.

La procédure à suivre est celle prévue en matière de rectification des actes de l'état civil.

Art. 21. Dans les cas visés par l'art. 19, 3^o, la déclaration d'option doit être faite durant les six mois à partir du jour du mariage ou du jour où le mari est devenu ou redevenu Luxembourgeois.

Art. 22. Dans les cas visés par l'art. 19, n^o 1 et 3, l'option est en outre irrecevable :

1^o lorsque la loi nationale de l'intéressé lui permet de conserver ou de se faire autoriser à conserver sa nationalité dans le cas où il en acquerrait une autre, à moins que l'impétrant ne justifie, par des certificats ou attestations lui délivrés par les autorités compétentes, qu'il n'a fait aucun usage de cette faculté et qu'il perd ou a perdu irrévocablement sa nationalité d'origine ;

Art. 20. Die Zulässigkeit der in Art. 19, 1. vorgesehenen Option ist folgenden Bedingungen unterworfen:

1. Der Interessent muß im Jahre vor der Optionserklärung seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Großherzogtum gehabt haben und sich dort gewöhnlich, sei es von 14 bis zu 18 Jahren, sei es während wenigstens 9 Jahren aufgehalten haben.

Die durch den vorhergehenden Abschnitt vorgeschriebene Aufenthaltsbedingung ist für das von ausländischen Eltern geborene Kind, von denen ein Teil die luxemburgische Nationalität besessen hatte, auf die zwei Jahre vor der Option beschränkt;

2. Falls der Interessent sich im Lande aufhält, muß er erklären, daß er hier seinen festen Wohnsitz zu nehmen gewillt ist, und falls er sich im Auslande aufhält, sich verpflichten, seinen Wohnsitz im Großherzogtum zu nehmen und sich wirklich innerhalb eines Jahres nach der eingegangenen Verpflichtung dort niederlassen;

3. Die Optionserklärung muß zwischen achtzehn und dem vollendeten zwei und zwanzigsten Lebensjahre abgegeben werden.

Der Interessent der nachweist, daß er verhindert war, seine Erklärung während der gesetzlichen Frist abzugeben, kann durch Entscheidung des Bezirksgerichtes seines Wohnsitzes von dem Verlust seines Rechtes entbunden werden.

Das einzuschlagende Verfahren ist dasjenige, welches für die Berichtigung der Zivilstandsakten vorgesehen ist.

Art. 21. In den durch Art. 19, 3. vorgesehenen Fällen muß die Optionserklärung während den 6 Monaten vom Tage der Heirat an, oder vom Tage, an dem der Ehemann die luxemburgische Nationalität erworben oder wiedererlangt hat, abgegeben werden.

Art. 22. In den durch Art. 19 Nr. 1 und 3 vorgesehenen Fällen ist die Option außerdem nicht zulässig:

1. Wenn das Gesetz des Heimatlandes des Interessenten diesem erlaubt bei Erwerb einer fremden Nationalität seine eigene Nationalität beizubehalten, oder sich zu deren Beibehaltung ermächtigen zu lassen, es sei denn, daß der Antragsteller durch ihm von den zuständigen Behörden ausgestellte Zeugnisse und Bescheinigungen nachweist, daß er von dieser Befugnis keinen Gebrauch gemacht hat, und daß er

2° lorsque l'option ne se concilie pas avec les obligations que l'intéressé a à remplir envers l'Etat auquel il appartient et qu'il pourrait en naître des difficultés ;

3° lorsqu'il ne justifie pas d'une assimilation suffisante ;

4° lorsqu'il a encouru, dans le pays ou à l'étranger, une condamnation entraînant d'après la loi luxembourgeoise la déchéance du droit électoral, pour la durée de cette déchéance ;

5° lorsqu'il a encouru une condamnation définitive pour contravention aux dispositions légales sur la sécurité intérieure ou extérieure du pays ou pour tentative d'une de ces infractions.

En outre, les dispositions de l'art. 9, n° 2, doivent trouver leur application.

Art. 23. Les déclarations d'option visées à l'art. 19, n° 1 et 3, sont soumises à l'agrément du Ministre de la Justice à accorder sur avis motivés du conseil communal de la dernière résidence et du Procureur général d'Etat. L'avis du conseil communal sera pris en séance secrète.

Art. 24. L'acquisition de la qualité de Luxembourgeois par voie de déclaration d'option est assujettie à un droit d'enregistrement de 200 fr. au moins jusqu'à 40.000 fr. au maximum. Ce droit est fixé pour chaque cas par décision du Ministre de la Justice. Toutefois ce droit est réduit à 20 fr. en cas d'indigence dûment constatée de l'intéressé. Sauf au cas d'indigence visé ci-dessus, toute déclaration d'option doit être accompagnée d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et constatant le versement entre ses mains d'une somme de 100 fr. à valoir sur le droit d'enregistrement qui deviendra exigible en cas d'agrément de la déclaration par le Ministre de la Justice. Cette somme n'est restituable en aucun cas.

La décision d'agrément du Ministre de la Justice doit être enregistrée, sous peine de nullité de la déclaration, dans un délai de trois mois à compter de sa notification. Cette notification sera faite par

seine frühere Nationalität verliert oder unwiderruflich verloren hat;

2. wenn die Option sich nicht mit den Verpflichtungen vereinbart, die der Interessent gegenüber dem Staate hat, dem er angehört, und wenn daraus Schwierigkeiten entstehen könnten;

3. wenn er keine genügende Assimilation nachweist;

4. wenn er im Großherzogtum oder im Auslande eine Verurteilung erlitten hat, welche nach luxemburgischem Recht den Verlust des Wahlrechtes nach sich zieht, für die Dauer dieses Verlustes;

5. wenn er eine rechtskräftige Verurteilung wegen Zuwiderhandlung gegen die gesetzlichen Bestimmungen über die innere oder äußere Sicherheit des Staates, oder wegen Versuchs einer dieser Zuwiderhandlungen, erlitten hat.

Außerdem sind die Bestimmungen des Art. 9 Nr. 2 anwendbar.

Art. 23. Die in Art. 19 Nr. 1 und 3 vorgeesehenen Optionserklärungen sind der Genehmigung des Justizministers unterworfen, welche auf die begründeten Gutachten des Gemeinderates des letzten Aufenthaltsortes und des Generalstaatsanwaltes erfolgt. Das Gutachten des Gemeinderates wird in geheimer Sitzung abgegeben.

Art. 24. Der Erwerb der Eigenschaft eines Luxemburgers durch Optionserklärung unterliegt einer Einregistrierungsgebühr von wenigstens 200 bis zu höchstens 40.000 Fr. Diese Gebühr wird für jeden Einzelfall durch Beschluß des Justizministers festgesetzt. Jedoch wird bei gehörig festgestellter Dürftigkeit des Interessenten diese Gebühr auf 20 Fr. herabgesetzt. Mit Ausnahme des vorerwähnten Falles von Dürftigkeit, muß jede Optionserklärung von einer vom Einnehmer der Einregistrierungsverwaltung ausgestellten Quittung begleitet sein über die an ihn erfolgte Zahlung einer Summe von 100 Fr., welche auf die, im Falle der Genehmigung der Optionserklärung durch den Justizminister, fällig werdende Einregistrierungsgebühr in Anrechnung gebracht wird. Diese Summe wird in keinem Fall zurückerstattet.

Der Genehmigungsbefehl des Justizministers muß, bei Strafe der Nichtigkeit der Erklärung, binnen drei Monate vom Tage der Zustellung an einregistriert werden. Diese Zustellung erfolgt auf dem

voie administrative constatée par un reçu à signer par l'intéressé, sinon par voie d'huissier conformément à l'art. 68 du Code de procédure civile. Les frais de cet exploit qui seront à charge de l'intéressé, seront recouvrés par l'administration de l'enregistrement.

La déclaration d'option ne sortira ses effets que trois jours francs après sa publication au *Mémorial*.

Mention de cette publication resp. du refus d'agrégation doit être faite en marge de la déclaration d'option.

III. — De la perte de la qualité de Luxembourgeois.

Art. 25. Perd la qualité de Luxembourgeois :

1^o celui qui acquiert volontairement, même pendant sa minorité, une nationalité étrangère;

2^o la femme qui épouse un étranger d'une nationalité déterminée, si la nationalité de son mari lui est acquise obligatoirement en vertu de la loi étrangère ;

3^o la femme dont le mari acquiert volontairement une nationalité étrangère, si la nationalité de son mari lui est acquise en vertu de la loi étrangère ; toutefois la femme peut dans ces deux cas conserver la qualité de Luxembourgeoise si elle est Luxembourgeoise d'origine, par une déclaration faite durant les six mois à partir du jour du mariage ou du jour où le mari a cessé d'être Luxembourgeois. Cette déclaration est irrecevable dans le cas où les conditions prescrites à l'art. 22, 1^o, 2^o et 4^o ne sont pas remplies ;

4^o l'enfant mineur non émancipé d'un Luxembourgeois devenu étranger par application du présent article et exerçant sur lui le droit de garde, s'il a acquis la nationalité étrangère en même temps que son auteur ;

5^o le Luxembourgeois même mineur qui, possédant par l'effet de la loi, sans manifestation de volonté de sa part, une nationalité étrangère à laquelle il lui est loisible de renoncer, n'a pas fait ruit de cette faculté.

Verwaltungswege und wird durch Empfangsbcheinigung des Interessenten bestätigt; andernfalls erfolgt dieselbe durch den Gerichtsvollzieher gemäß Art. 68 der Zivilprozessordnung. Die Kosten dieser Urkunde sind zu Lasten des Interessenten und werden durch die Einregistrierungsverwaltung eingezogen.

Die Optionserklärung tritt drei volle Tage nach ihrer Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Diese Veröffentlichung, bezw. die Verweigerung der Genehmigung muß am Rande der Optionserklärung vermerkt werden.

III. — Verlust der rechtlichen Eigenschaft eines Luxemburgers.

Art. 25. Der rechtlichen Eigenschaft eines Luxemburgers geht verlustig:

1. derjenige, der freiwillig, selbst während seiner Minderjährigkeit, eine fremde Nationalität erwirbt;

2. die Frau, die einen Ausländer einer bestimmten Nationalität heiratet, falls sie gemäß dem ausländischen Gesetz die Nationalität ihres Mannes notwendigerweise erwirbt;

3. die Frau deren Ehemann freiwillig eine ausländische Nationalität erwirbt, falls sie gemäß dem ausländischen Gesetz die Nationalität ihres Mannes erlangt; jedoch kann die Frau in beiden Fällen die Eigenschaft einer Luxemburgerin beibehalten, falls sie Luxemburgerin durch Abstammung ist, durch eine Erklärung die sie während der 6 Monate vom Tage ihrer Heirat an oder von dem Tage, an dem der Mann aufgehört hat Luxemburger zu sein, abgibt. Diese Erklärung ist nicht zulässig falls die durch Art. 22, 1. 2. und 4. vorgeschriebenen Bedingungen nicht erfüllt sind;

4. das minderjährige, nicht emanzipierte Kind eines Luxemburgers, der durch Anwendung gegenwärtigen Artikels Ausländer geworden ist und der das Aufsichtsrecht über es besitzt, falls dieses Kind gleichzeitig mit seinem Urheber die ausländische Nationalität erworben hat;

5. der selbst noch minderjährige Luxemburger, der von rechtswegen ohne Willensäußerung seinerseits, eine ausländische Nationalität besitzt auf die er verzichten kann und der von diesem Recht keinen Gebrauch gemacht hat.

IV. — Du recouvrement de la qualité de Luxembourgeois.

Art. 26. 1^o Le Luxembourgeois d'origine qui a perdu sa qualité de Luxembourgeois, peut toujours être autorisé à la recouvrer par une déclaration, sous condition de renoncer à toute distinction contraire à la loi luxembourgeoise.

La recevabilité de la demande en autorisation de recouvrement de la nationalité luxembourgeoise est soumise à la condition que l'intéressé ait eu sa résidence effective dans le Grand-Duché pendant les deux années qui précèdent immédiatement la demande.

L'autorisation est accordée par arrêté grand-ducal à prendre sur avis motivés du conseil communal de la dernière résidence, du Procureur général d'Etat et du Conseil d'Etat.

L'avis du conseil communal sera pris en séance secrète.

La déclaration sera faite, sous peine de déchéance, dans les trois mois à compter de la notification de l'arrêté grand-ducal. Cette notification sera faite par voie administrative constatée par un reçu à signer par l'intéressé, si non par voie d'huissier conformément à l'art. 68 du Code de procédure civile. Les frais de cet exploit qui seront à charge de l'intéressé, seront recouverts par l'administration de l'enregistrement.

La déclaration de recouvrement est assujettie à un droit d'enregistrement de 200 fr. au moins jusqu'à 40.000 fr. au maximum. Ce droit est fixé pour chaque cas par décision du Ministre de la Justice. Toutefois ce droit est réduit à 20 fr. en cas d'indigence dûment constatée de l'intéressé. La déclaration n'est pas recevable tant que le droit n'est pas acquitté.

Sauf en cas d'indigence visé ci-dessus, toute demande en recouvrement de la nationalité luxembourgeoise doit être accompagnée d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et constatant le versement entre ses mains d'une somme de 100 fr., à valoir sur le droit d'enregistrement qui deviendra exigible en cas d'octroi de l'autorisation. Cette somme n'est restituable en aucun cas.

IV. — Wiedererlangung der rechtlichen Eigenschaft eines Luxemburgers.

Art. 26. 1. Der Luxemburger durch Abstammung, der die Eigenschaft eines Luxemburgers verloren hat, kann jederzeit ermächtigt werden dieselbe durch eine Erklärung wiederzuerlangen, unter der Bedingung, daß er auf jede mit dem luxemburgischen Gesetz unvereinbare Sonderstellung verzichtet.

Die Zulässigkeit des Antrages auf Ermächtigung die luxemburgische Nationalität wiederzuerlangen ist der Bedingung unterworfen, daß der Interessent seinen tatsächlichen Aufenthalt im Großherzogtum während den zwei, dem Antrag unmittelbar vorhergehenden Jahre, gehabt hat.

Die Ermächtigung wird durch Großh. Beschluß gewährt, welcher auf die begründeten Gutachten des Gemeinderates des letzten Aufenthaltsortes, des Generalstaatsanwaltes und des Staatsrates erfolgt.

Das Gutachten des Gemeinderates wird in geheimer Sitzung abgegeben.

Die Erklärung muß, bei Strafe des Rechtsverlustes, in den drei Monaten vom Tage der Zustellung des Großh. Beschlusses an, abgegeben werden. Diese Zustellung erfolgt auf dem Verwaltungsweg und wird durch Empfangsbefcheinigung des Interessenten bestätigt; andernfalls erfolgt dieselbe durch den Gerichtsvollzieher gemäß Art. 68 der Zivilprozessordnung. Die Kosten dieser Urkunde sind zu Lasten des Interessenten und werden durch die Einregistrierungsverwaltung eingezogen.

Die Wiedererlangungserklärung unterliegt einer Einregistrierungsgebühr von wenigstens 200 Fr. bis zu höchstens 40.000 Fr. Diese Gebühr wird für jeden Einzelfall durch Beschluß des Justizministers festgesetzt. Jedoch wird bei gehörig festgestellter Dürftigkeit des Interessenten diese Gebühr auf 20 Fr. ermäßigt. Die Erklärung ist nicht zulässig, solange die Gebühr nicht entrichtet ist.

Mit Ausnahme des vorerwähnten Falles von Dürftigkeit, muß jede Wiedererlangungserklärung von einer vom Einnehmer der Einregistrierungsverwaltung ausgestellten Quittung begleitet sein über die an ihn erfolgte Zahlung einer Summe von 100 Fr., welche auf die, bei Gewährung der Ermächtigung fällig werdende Gebühr in Anrechnung gebracht wird. Diese Summe wird in keinem Falle zurückerstattet.

La déclaration de recouvrement ne sortira ses effets que trois jours francs après sa publication au *Mémorial*. Mention de cette publication devra être faite en marge de l'acte de recouvrement.

2° Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables à la femme qui a perdu la qualité de Luxembourgeoise en vertu de l'art. 25 n° 2 et 3. Pourtant cette femme peut si elle est Luxembourgeoise d'origine, recouvrer la nationalité luxembourgeoise par simple déclaration :

- a) si le mariage se trouve dissous ;
- b) lorsque son mari d'origine étrangère est devenu Luxembourgeois par naturalisation.

La recevabilité de cette déclaration est soumise à la condition que l'intéressée ait eu sa résidence habituelle dans le Grand-Duché durant l'année antérieure à la déclaration.

La déclaration est soumise à l'agrément du Ministre de la Justice à accorder sur avis motivés du conseil communal de la dernière résidence, du Procureur général d'Etat et du Conseil d'Etat. L'avis du conseil communal sera pris en séance secrète.

La déclaration est assujettie à un droit d'enregistrement de 200 fr. au moins jusqu'à 40.000 fr. au maximum. Ce droit est fixé pour chaque cas par décision du Ministre de la Justice. Il est toutefois réduit à 20 fr. en cas d'indigence dûment constatée de l'intéressée.

Sauf en cas d'indigence visé ci-dessus, toute déclaration de recouvrement doit être accompagnée d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et constatant le versement entre ses mains de 50 fr. à valoir sur le droit d'enregistrement qui deviendra exigible en cas d'agrément de la déclaration par le Ministre de la Justice. Ce versement qui est réduit à 20 fr. en cas d'indigence de l'intéressée, n'est restituable en aucun cas.

La décision d'agrément du Ministre de la Justice doit être enregistrée, sous peine de nullité de la déclaration, dans un délai de trois mois à compter de sa notification. Cette notification sera faite par voie administrative constatée par un reçu à signer par l'intéressée, si non par voie d'huissier conformément à l'art. 68 du Code de procédure civile.

Die Wiedererlangungserklärung tritt drei volle Tage nach ihrer Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft. Diese Veröffentlichung muß am Rande der Wiedererlangungserklärung vermerkt werden.

2. Die vorhergehenden Bestimmungen sind nicht anwendbar auf die Frau, die die Eigenschaft einer Luxemburgerin durch Anwendung des Art. 25 Nr. 2 und 3 verloren hat. Diese Frau kann jedoch, falls sie Luxemburgerin durch Abstammung ist, die Luxemburgische Nationalität durch einfache Erklärung wiedererlangen:

- a) wenn ihre Ehe aufgelöst ist ;
- b) wenn ihr Ehemann, der Ausländer durch Abstammung war, Luxemburger durch Naturalisation geworden ist.

Die Zulässigkeit dieser Erklärung ist der Bedingung unterworfen, daß die Interessentin ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Großherzogtum während des Jahres vor der Erklärung gehabt hat.

Die Erklärung unterliegt der Genehmigung des Justizministers, welche auf die begründeten Gutachten des Gemeinderates des letzten Aufenthaltsortes, des Generalstaatsanwaltes und des Staatsrates erfolgt. Das Gutachten des Gemeinderates wird in geheimer Sitzung abgegeben.

Die Erklärung ist einer Einregistrierungsgebühr von wenigstens 200 Fr. bis zu höchstens 40.000 Fr. unterworfen. Diese Gebühr wird für jeden Einzelfall durch Beschluß des Justizministers festgesetzt. Jedoch wird bei gehörig festgestellter Dürftigkeit der Interessentin diese Gebühr auf 20 Fr. ermäßigt.

Mit Ausnahme des vorerwähnten Falles von Dürftigkeit muß jede Wiedererlangungserklärung von einer vom Einnehmer der Einregistrierungsverwaltung ausgestellten Quittung begleitet sein, über die an ihn erfolgte Zahlung einer Summe von 50 Fr., welche auf die, im Falle der Genehmigung der Erklärung durch den Justizminister, fällig werdende Gebühr in Anrechnung gebracht wird. Diese Gebühr, die im Falle der Dürftigkeit der Interessentin sich auf 20 Fr. ermäßigt, wird in keinem Falle zurückerstattet.

Der Genehmigungsbeschluß des Justizministers muß, bei Strafe der Nichtigkeit der Erklärung binnen drei Monate vom Tage der Zustellung an einregistriert werden. Diese Zustellung erfolgt auf dem Verwaltungswege und wird durch Empfangsbcheinigung der Interessentin bestätigt, andernfalls erfolgt dieselbe durch den Gerichtsvollzieher gemäß

Les frais de cet exploit qui seront à charge de l'intéressée, seront recouverts par l'administration de l'enregistrement.

La déclaration de recouvrement ne sortira ses effets que trois jours francs après sa publication au *Mémorial*.

Mention de cette publication resp. du refus d'agrément devra être faite en marge de la déclaration de recouvrement.

3° L'enfant qui a perdu la qualité de Luxembourgeois par application de l'art. 25, n° 4, peut la recouvrer entre l'âge de 18 et de 23 ans accomplis par une déclaration d'option, sous condition d'avoir eu sa résidence habituelle dans le Grand-Duché durant une année antérieure à la déclaration. Après l'âge de 23 ans il peut invoquer le bénéfice du n° 1 du présent article.

Les dispositions des art. 7 et 9 sont applicables aux cas prévus au présent article.

V. — De la déchéance de la qualité de Luxembourgeois.

Art. 27. Le Luxembourgeois qui ne tient pas sa nationalité d'un auteur luxembourgeois au jour de sa naissance, peut être déclaré déchu de cette qualité, sur la poursuite du Ministère public :

a) s'il a obtenu la nationalité luxembourgeoise par de fausses affirmations, par fraude ou par dissimulation de faits importants ;

b) s'il manque gravement à ses devoirs de citoyen luxembourgeois ;

c) s'il exerce des droits ou remplit des devoirs nationaux étrangers ;

d) s'il a encouru dans le pays ou à l'étranger, soit comme auteur, soit comme complice, une condamnation à une peine criminelle ou une condamnation sans sursis d'emprisonnement pour assassinat, meurtre, vol, recel, escroquerie, abus de confiance, concussion, faux, usage de faux, faux témoignage, subornation de témoins ou d'experts, attentat à la pudeur, viol, prostitution ou corruption de la jeunesse, contravention aux lois et arrêtés sur les maisons de débauche, tenue de maisons de jeux de hasard, association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés, avortement, exposition ou délaissement d'enfant, enlèvement de

Art. 68 der Zivilprozessordnung. Die Kosten dieser Urkunde sind zu Lasten der Interessentin und werden durch die Einregistrationsverwaltung eingezogen.

Die Wiedererlangungserklärung tritt drei volle Tage nach ihrer Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Diese Veröffentlichung resp. die Verweigerung der Genehmigung muß am Rande der Wiedererlangungserklärung vermerkt werden.

3. Das Kind, das die Eigenschaft eines Luxemburgers durch Anwendung des Art. 25 Nr. 4 verloren hat, kann dieselbe zwischen achtzehn und dem vollendeten drei und zwanzigstem Lebensjahre durch eine, nach einjährigem gewöhnlichem Aufenthalt im Großherzogtum, abgegebene Optionserklärung wiedererlangen. Nach dem Alter von 23 Jahren kann dieses Kind die Rechtswohltat der Nr. 1 des gegenwärtigen Artikels anrufen.

Die Bestimmungen der Art. 7 und 9 sind auf die im gegenwärtigen Artikel vorgesehenen Fälle anwendbar.

V. Entziehung der rechtlichen Eigenschaft eines Luxemburgers.

Art. 27. Der Luxemburger, der seine Nationalität nicht von einem am Tage seiner Geburt luxemburgischen Urheber herleitet, kann derselben auf Antrag des öffentlichen Ministeriums verlustig erklärt werden:

a) wenn er die luxemburgische Nationalität durch falsche Aussagen, durch Betrug oder durch Verheimlichung wichtiger Tatsachen erlangt hat;

b) wenn er auf schwerwiegende Weise gegen seine luxemburgischen Bürgerpflichten verstößt;

c) wenn er ausländische nationale Rechte oder nationale Pflichten erfüllt;

d) wenn er im Großherzogtum oder im Auslande, als Täter oder Gehilfe, eine Verurteilung erlitten hat zu einer Verbrechensstrafe oder zu einer, ohne Bewährung von Strafaufschub, verhängten Gefängnisstrafe wegen einer der nachbezeichneten Straftaten oder wegen Versuches einer derselben: Mord, Totschlag, Diebstahl, Fehllehre, Prellerei, Vertrauensbruch, Unterschlagung, Fälschung, Gebrauch einer Fälschung, falsches Zeugnis, Bestechung von Zeugen oder Sachverständigen, Angriff auf die Schamhaftigkeit, Notzucht, Prostitution oder Entfittlichung der Jugend, Verfehlung gegen die Gesetze und Beschlüsse über die Anzuchtstätten, Hal-

mineurs, banqueroute, contravention aux dispositions légales sur la sécurité extérieure et intérieure du pays, ou pour tentative d'une de ces infractions.

Les dispositions du présent article sub *b*, *c* et *d* s'appliquent à la femme luxembourgeoise d'origine, mariée à un étranger et ayant conservé sa nationalité luxembourgeoise par application de l'art. 25.

Art. 28. L'action en déchéance se poursuit devant le tribunal civil d'arrondissement du domicile du défendeur ou à défaut de domicile connu, de sa dernière résidence; à défaut de domicile ou de résidence connus dans le Grand-Duché le tribunal civil de l'arrondissement de Luxembourg est compétent.

L'appel est porté devant la Cour supérieure de Justice.

La procédure devant ces juridictions fera l'objet d'un règlement d'administration publique.

Art. 29. Lorsque le jugement ou l'arrêt prononçant la déchéance de nationalité est devenu définitif, son dispositif est transcrit dans l'un des registres indiqués à l'art. 35 par l'officier de l'état civil du domicile ou de la résidence du défendeur ou, à défaut de résidence dans le pays, par l'officier de l'état civil qui a reçu l'acte d'option ou de naturalisation.

Mention en est faite également en marge de l'acte d'option ou de naturalisation du défendeur, de son acte de naissance et de son acte de mariage.

Il est publié par extrait au *Mémorial* avec mention de la transcription.

La déchéance a effet du jour de la transcription.

Art. 30. La femme et les enfants du Luxembourgeois déchu peuvent décliner la nationalité luxembourgeoise dans le délai de trois mois à partir du jour de la transcription de l'arrêt prononçant la déchéance.

ten von Spielhöhlen, Bildung einer Vereinigung zwecks Frevel gegen die Personen oder Güter, Abtreibung der Leibesfrucht, Aussetzen oder Verlassen eines Kindes, Entführung von Minderjährigen, Bankrott, Verfehlung gegen die gesetzlichen Bestimmungen über die innere und äußere Sicherheit des Staates.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels unter *b*, *c* und *d* sind auf die, mit einem Ausländer verheiratete Luxemburgerin durch Abstammung, welche ihre luxemburgische Staatsangehörigkeit durch Anwendung des Art. 25 beibehalten hat, anwendbar.

Art. 28. Die Klage auf Entziehung der luxemburgischen Nationalität erfolgt vor der Zivilkammer des Bezirksgerichtes wo der Beklagte seinen Wohnsitz hat oder, in Ermangelung eines bekannten Wohnsitzes, wo derselbe seinen letzten Aufenthalt hatte; in Ermangelung eines bekannten Wohnsitzes oder Aufenthaltes im Großherzogtum ist das Zivilgericht des Gerichtsbezirkes von Luxemburg zuständig.

Die Berufung wird vor den Obergerichtshof gebracht.

Das vor diesen Gerichtsbarkeiten zu befolgende Verfahren wird durch öffentliches Verwaltungsreglement festgelegt.

Art. 29. Ist das Urteil oder das Erkenntnis, das die Entziehung der Nationalität anordnet, rechtskräftig geworden, so wird sein verordnender Teil in einem der in Art. 35 vorgesehenen Register durch den Zivilstandsbeamten des Wohnsitzes oder des Aufenthaltsortes des Beklagten eingetragen, oder in Ermangelung eines Aufenthaltsortes im Großherzogtum, durch den Zivilstandsbeamten der die Options- oder Naturalisationserklärung entgegengenommen hat.

Dasselbe wird ebenfalls am Rande der Options- oder Naturalisationserklärung des Beklagten, seiner Geburts- und seiner Heiratsurkunde vermerkt.

Es wird auszugsweise im „*Mémorial*“ mit dem Vermerk der Übersetzung veröffentlicht.

Die Entziehung der Nationalität tritt mit dem Tage der Übersetzung in Kraft.

Art. 30. Die Ehefrau und die Kinder des seiner Nationalität für verlustig erklärten Luxemburgers können auf ihre luxemburgische Nationalität während einer Frist von drei Monaten vom Tage der Übersetzung des den Entzug verhängenden Urtheiles, verzichten.

A l'égard des enfants mineurs ce délai est prorogé jusqu'à l'expiration des trois mois qui suivent leur majorité ; toutefois dès l'âge de 18 ans ils sont admis à décliner la nationalité luxembourgeoise dans les conditions déterminées par l'art. 35 de la présente loi.

Les renonciations de nationalité sont faites dans les formes prescrites par l'art. 35.

Art. 31. La personne déclarée déchue de la qualité de Luxembourgeois ainsi que celle qui a renoncé à cette qualité par application de l'article qui précède, ne peut plus recouvrer la nationalité luxembourgeoise.

VI. — Des effets des actes de naturalité.

Art. 32. L'acquisition de la nationalité luxembourgeoise par naturalisation ou option, confère à l'étranger tous les droits civils et politiques attachés à la qualité de Luxembourgeois.

Art. 33. L'acquisition, la perte, le recouvrement ou la déchéance de la qualité de Luxembourgeois, de quelque cause qu'ils procèdent, ne produisent d'effet que pour l'avenir.

VII. — De la capacité des enfants mineurs.

Art. 34. Les enfants mineurs sont habiles à faire dès l'âge de 18 ans la déclaration prévue aux art. 19, 26 et 30 avec l'assistance des personnes, dont le consentement leur est nécessaire pour la validité du mariage d'après leur statut personnel.

Le consentement est donné, soit dans l'acte même de la déclaration, soit par un acte séparé reçu par l'officier de l'état civil. Les personnes résidant à l'étranger peuvent faire connaître leur volonté par une procuration spéciale et authentique. L'acte séparé doit être annexé à l'acte de déclaration.

VIII. — De la compétence des officiers de l'état civil.

Des formalités.

Art. 35. Les déclarations prévues par les dispositions qui précèdent sont faites devant l'officier de l'état civil du lieu de résidence au Grand-Duché ; elles sont inscrites, soit dans un registre spécial tenu en double, soit dans le registre des actes de naissance. L'officier de l'état civil instrumente

Für die minderjährigen Kinder ist diese Frist bis zum Ablauf von drei Monaten nach erfolgter Großjährigkeit verlängert; denselben steht jedoch von 18 Jahren an das Recht zu die luxemburgische Nationalität unter den in Art. 35 des gegenwärtigen Gesetzes vorgesehenen Bedingungen abzulehnen.

Die Verzichtse auf die Nationalität erfolgen in den von Art. 35 vorgeschriebenen Formen.

Art. 31. Die Person, die der Eigenschaft als Luxemburger verlustig erklärt wurde und diejenige, die unter Anwendung des vorhergehenden Artikels auf diese Eigenschaft verzichtet hat, können die luxemburgische Nationalität nicht mehr wiedererlangen.

VI. — Wirkungen der Naturalitätsakten.

Art. 32. Der Erwerb der luxemburgischen Nationalität durch Naturalisation oder Option verleiht dem Ausländer alle bürgerlichen und politischen Rechte, die mit der Eigenschaft eines Luxemburgers verbunden sind.

Art. 33. Der Erwerb, der Verlust, die Wiedererlangung oder die Entziehung der Eigenschaft eines Luxemburgers, auf welche Ursache sie auch zurückzuführen sind, haben nur Wirkung für die Zukunft.

VII. — Rechtsfähigkeit der minderjährigen Kinder.

Art. 34. Die minderjährigen Kinder können von 18 Jahren an die durch Art. 19, 26 und 30 vorgesehene Erklärung abgeben, unter dem Beistand derjenigen Personen, deren Einwilligung zur Gültigkeit ihrer Eheschließung, gemäß ihrem Personalstatut, für sie erforderlich ist.

Die Einwilligung erfolgt entweder in der Erklärungsurkunde selbst oder in einer vom Zivilstandsbeamten aufgenommenen Separaturkunde. Die Personen, welche sich im Auslande aufhalten, können ihren Willen durch eine öffentliche Spezialvollmacht bekunden. Die Separaturkunde wird der Erklärungsurkunde beigegeben.

VIII. — Zuständigkeit der Zivilstandsbeamten.

Formalitäten.

Art. 35. Die durch die vorhergehenden Bestimmungen vorgesehenen Erklärungen werden vor dem Zivilstandsbeamten des Aufenthaltsortes im Großherzogtum abgegeben; sie werden entweder in ein eigenes Register, das doppelt geführt wird, oder in das Geburtsregister eingetragen. Der Standesbeamte

sans l'assistance de témoin. Ces déclarations sont mentionnées en marge de l'acte de naissance et de l'acte de mariage, mais seulement au vu des publications afférentes au *Mémorial*.

Art. 36. "Les registres prévus par l'article qui précède sont soumis aux dispositions des art. 40 à 45 et 50 à 54 du Code civil.

Aucun extrait de ces registres ne doit être délivré sans les mentions marginales qui s'y trouvent inscrites.

Ces extraits sont soumis aux mêmes formalités de timbre et aux mêmes droits de recherche et d'expédition que les actes de naissance.

IX. — Dispositions transitoires.

Art. 37. Les étrangers que l'ancienne législation avait admis à acquérir la nationalité luxembourgeoise par option ou par naturalisation, sur la foi d'une justification qu'ils n'avaient pas fait usage de la faculté de conserver leur nationalité d'origine, peuvent être déclarés déchus de la nationalité luxembourgeoise, s'il est établi qu'ils ont néanmoins fait usage de cette faculté.

Les art. 27 à 31 incl. sont applicables.

Art. 38. Peuvent encore acquérir la qualité de Luxembourgeois, si à la date de la promulgation de la présente loi, ils ont présenté leur déclaration d'option et s'ils remplissent les conditions de recevabilité de l'option inscrite à l'art. 22 ci-dessus :

a) sur avis conforme du Conseil d'Etat et du conseil communal de la résidence, les étrangers qui ont épousé une Luxembourgeoise de naissance, dont le mariage a au moins cinq années de date, s'ils résident dans le pays depuis au moins 15 années ;

b) l'enfant né au Grand-Duché d'un étranger ;

c) l'enfant né à l'étranger de parents dont l'un a la qualité de Luxembourgeois.

Pendant les trois mois qui suivront la mise en vigueur de la présente loi, les personnes, qui sous l'empire de l'ancienne législation, ont été empêchées de faire leur déclaration d'option dans le délai légal, pourront être relevées de la déchéance par décision du tribunal d'arrondissement du lieu de

amtiert ohne Zeugenbeistand. Diese Erklärungen werden am Rande der Geburtsurkunde und der Heiratsurkunde vermerkt, aber erst nach Einsicht der diesbezüglichen Veröffentlichungen im „Mémorial“.

Art. 36. Die im vorhergehendem Artikel vorgesehenen Register sind den Bestimmungen der Art. 40 bis 45 und 50 bis 54 des Zivilgesetzbuches unterworfen.

Kein Auszug aus diesen Registern darf ohne die eingetragenen Randvermerke ausgestellt werden.

Diese Auszüge sind denselben Stempelformalitäten und denselben Auffuchungs- und Ausfertigungsgebühren unterworfen wie die Geburtsurkunden.

IX. — Übergangsbestimmungen.

Art. 37. Die Ausländer, die gemäß der früheren Gesetzgebung die luxemburgische Nationalität durch Option oder Naturalisation erworben haben auf Grund eines Nachweises, daß sie von der Befugnis ihre ursprüngliche Nationalität beizubehalten keinen Gebrauch gemacht hatten, können der luxemburgischen Nationalität verlustig erklärt werden, wenn nachgewiesen wird, daß sie von dieser Befugnis trotzdem Gebrauch gemacht haben.

Die Art. 27 bis 31 einschließlich sind anwendbar.

Art. 38. Die Eigenschaft eines Luxemburgers können noch erwerben, falls sie am Tage der Promulgation des gegenwärtigen Gesetzes ihre Optionserklärung abgegeben haben und die in vorhergehendem Art. 22 für die Zulässigkeit der Option erforderlichen Bedingungen erfüllen:

a) auf die übereinstimmenden Gutachten des Staatsrates und des Gemeinderates des Aufenthaltsortes, die Ausländer, welche eine Luxemburgerin von Geburt geheiratet haben und seit wenigstens 5 Jahre verheiratet sind, wenn sie seit wenigstens 15 Jahren sich im Lande aufhalten;

b) das im Großherzogtum von einem Ausländer geborene Kind;

c) das im Auslande geborene Kind, von dessen Eltern ein Teil die Eigenschaft eines Luxemburgers besaß.

Binnen dreier Monate nach Inkrafttreten des gegenwärtigen Gesetzes können die Personen, welche während der vorhergehenden Gesetzgebung ihre Optionserklärung in der gesetzlichen Frist abzugeben verhindert waren, von dem Rechtsverlust durch Entscheidung des Bezirksgerichtes ihres Wohnsitzes entbun-

leur domicile, si elles remplissent les conditions prescrites aux art. 20 et 22.

Un délai de trois mois à partir de la promulgation de la présente loi est accordé à la femme luxembourgeoise d'origine aux fins de faire la déclaration conservatoire de nationalité luxembourgeoise si elle remplit les conditions inscrites à l'art. 25, 2^o et 3^o.

Art. 39. Tous ceux qui au moment de la mise en vigueur de la présente loi n'auront pas acquitté le droit d'enregistrement auquel a été assujettie leur déclaration d'option ou de recouvrement de la nationalité luxembourgeoise ou qui n'auront pas fait usage de l'autorisation leur accordée en vertu de l'art. 10 de la loi du 23 avril 1934 pour opter pour la nationalité luxembourgeoise resp. en vertu de l'art. 25 alinéa 1^{er} de cette même loi pour recouvrer la qualité de Luxembourgeois, doivent, sous peine de déchéance, accomplir cette formalité dans un délai de trois mois à partir de la mise en vigueur de la présente loi.

Art. 40. Les dispositions inscrites à la section V et visant la déchéance de la qualité de Luxembourgeois, s'appliquent également à tous les Luxembourgeois ne tenant pas leur nationalité d'un auteur luxembourgeois au jour de leur naissance et qui ont acquis la nationalité luxembourgeoise avant la promulgation de la présente loi.

X. — Textes de loi abrogés.

Art. 41. Sont abrogées la loi du 23 avril 1934 sur l'indigénat ainsi que toutes les autres dispositions contraires à la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit publiée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 9 mars 1940.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
P. Dupong.
Le Ministre de la Justice,
René Blum.*

Charlotte.

den werden, falls sie die durch Art. 20 und 22 vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen.

Eine Frist von drei Monaten nach der Promulgation des gegenwärtigen Gesetzes wird der Luxemburgerin durch Abstammung gewährt zur Abgabe der Weibehaltungserklärung ihrer luxemburgischen Nationalität, falls sie die durch Art. 25, 2. und 3. vorgesehenen Bedingungen erfüllt.

Art. 39. Alle diejenigen, die am Tage des Inkrafttretens des gegenwärtigen Gesetzes die Einregistrierungsgebühr, der ihre Options- oder Wiedererlangungserklärung der luxemburgischen Nationalität unterworfen war, nicht entrichtet haben oder die von der ihnen, gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 23. April 1934, für die luxemburgische Nationalität zu optieren, bezw. gemäß Art. 25, Abschnitt 1 deselben Gesetzes, zur Wiedererlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers gewährten Ermächtigung keinen Gebrauch gemacht haben, müssen, bei Strafe des Rechtsverlustes, diese Formalität binnen einer Frist von drei Monaten nach Inkrafttreten des gegenwärtigen Gesetzes erfüllen.

Art. 40. Die in Section V vorgesehenen Bestimmungen, betreffend den Entzug der Eigenschaft eines Luxemburgers, sind auch auf alle Luxemburger anwendbar welche ihre Nationalität nicht von einem am Tage ihrer Geburt luxemburgischen Urheber herleiten und welche die luxemburgische Nationalität vor Inkrafttreten des gegenwärtigen Gesetzes erworben haben.

X. — Abgeschaffte Gesetzestexte.

Art. 41. Das Gesetz vom 23. April 1934 über die luxemburgische Staatsangehörigkeit sowie alle andern, gegenwärtigem Gesetz zuwiderlaufende Bestimmungen sind abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 9. März 1940.

Charlotte.
Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
P. Dupong.
Der Justizminister,
René Blum.

Arrêté grand-ducal du 9 mars 1940 fixant la procédure à suivre pour les actions en déchéance de la qualité de Luxembourgeois prévues par l'art. 28 de la loi du 9 mars 1940 sur l'indigénat luxembourgeois.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 28 de la loi de ce jour sur l'indigénat luxembourgeois ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'action en déchéance de la qualité de Luxembourgeois prévue par les art. 27 et ss. de la loi de ce jour sur l'indigénat luxembourgeois est intentée par le Procureur d'Etat près le Tribunal civil d'arrondissement compétent en vertu de l'art. 28 de la loi précitée.

Art. 2. Le Procureur d'Etat, après avoir recueilli tous renseignements utiles sur les faits parvenus à sa connaissance présentera s'il y échet, requête au président du tribunal à fin de désignation d'un juge enquêteur.

Les manquements reprochés seront spécifiés dans la requête.

L'ordonnance du président nommant le juge enquêteur est signifiée à l'intéressé conformément aux règles prescrites, pour la signification des exploits en matière civile.

Art. 3. Le juge désigné entend les témoins ainsi que l'intéressé, délivre toutes commissions rogatoires, procède aux confrontations, vérifications et d'une façon générale, à toutes opérations utiles à la manifestation de la vérité.

Les dispositions des art. 4, 6, 7, 8, 9 et 10 de la loi du 19 novembre 1929 sur l'instruction contradictoire sont applicables.

Großh. Beschluß vom 9. März 1940 betreffend die Regelung des Verfahrens das bei den durch Art. 28 des Gesetzes vom selben Tage über die luxemburgische Staatsangehörigkeit vorgesehenen Klagen auf Entziehung der Eigenschaft eines Luxemburgers, zu befolgen ist.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 28 des Gesetzes vom heutigen Tage über die luxemburgische Staatsangehörigkeit ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Justizministers und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die durch Art. 27 sowie die folgenden Artikel des Gesetzes vom heutigen Tage, über die luxemburgische Staatsangehörigkeit, vorgesehene Klage auf Entziehung der Eigenschaft eines Luxemburgers, wird vom Staatsanwalt bei der Zivilkammer des gemäß Art. 28 des vorerwähnten Gesetzes zuständigen Bezirksgerichtes erhoben.

Art. 2. Der Staatsanwalt sammelt alle zweckdienlichen Auskünfte über die zu seiner Kenntnis gelangten Tatsachen und stellt dann, gegebenenfalls, an den Gerichtspräsidenten den Antrag auf Bezeichnung eines mit der Untersuchung betrauten Richters.

Die zur Last gelegten Verfehlungen werden in dem Antrag besonders angegeben.

Die Verfügung des Präsidenten, welche den mit der Untersuchung betrauten Richter bezeichnet, wird dem Interessenten, unter Anwendung der für die Zustellung von Urkunden in Zivilsachen vorgeschriebenen Regeln, zugestellt.

Art. 3. Der bezeichnete Richter verhört die Zeugen sowie den Interessenten, stellt alle rogatorischen Kommissionen aus, nimmt Gegenüberstellungen, Nachprüfungen und, im allgemeinen, alle zur Feststellung der Wahrheit nützlichen Operationen vor.

Die Bestimmungen der Art. 4, 6, 7, 8, 9 und 10 des Gesetzes vom 19. November 1929 über die kontradiktorische gerichtliche Voruntersuchung sind anwendbar.

Les citations et notifications ordonnées par le juge enquêteur seront signifiées comme en matière répressive.

Les témoins défaillants peuvent être condamnés, par ordonnance du juge commis, à une amende qui ne peut excéder la somme de 200 fr. ; ils sont, s'il y a lieu, réassignés à leurs frais.

Les dispositions de l'art. 220 du Code pénal sur le faux témoignage en matière civile sont applicables.

Art. 4. Lorsque l'enquête est terminée, le juge commis transmet le dossier au Procureur d'Etat.

L'intéressé et son conseil recevront avis par le Ministère public de la clôture de l'enquête; ils peuvent prendre communication du dossier et présenter au Procureur d'Etat tout mémoire justificatif.

Si ce magistrat estime qu'il n'y a pas lieu de requérir la déchéance de nationalité, il en donne avis à l'intéressé.

Dans le cas contraire, il cite l'intéressé à comparaître à l'audience du tribunal civil.

Les manquements reprochés seront spécifiés dans l'exploit introductif d'instance.

Il y aura au moins un délai de 15 jours francs entre la citation et la comparution, sans augmentation de ce délai à raison de la distance, si l'intéressé est domicilié ou réside dans le Grand-Duché et de deux mois s'il réside à l'étranger.

Art. 5. La cause sera instruite et jugée comme affaire sommaire. Au jour fixé, le tribunal, sur le rapport du juge désigné, ou à son défaut, du juge désigné par le président, procède à l'examen de l'affaire, entend le Procureur d'Etat en ses réquisitions, l'intéressé et son conseil en leurs observations.

Il peut ordonner, soit un complément d'enquête, soit la comparution des témoins dont l'audition paraît utile.

Die von dem mit der Untersuchung betrauten Richter angeordneten Vorladungen und Zustellungen werden wie in Strafsachen zugestellt.

Richterscheinende Zeugen können durch Verordnung des bestellten Richters zu einer Geldstrafe verurteilt werden, welche jedoch 200 Fr. nicht übersteigen darf; sie werden, wenn nötig, auf ihre Kosten ein zweites Mal vorgeladen.

Die Bestimmungen des Art. 220 des Strafgesetzbuches über das falsche Zeugnis in Zivilsachen sind anwendbar.

Art. 4. Nach Abschluß der Untersuchung leitet der bestellte Richter die Akten an den Staatsanwalt weiter.

Der Interessent und sein Verteidiger werden durch die Staatsanwaltschaft vom Abschluß der Untersuchung benachrichtigt; dieselben sind zur Einsicht der Akten berechtigt und können dem Staatsanwalt jedwede der Verteidigung dienende Denkschrift übermitteln.

Ist dieser Magistrat der Meinung, daß es nicht angebracht erscheint, die Entziehung der Staatsangehörigkeit zu beantragen, so setzt er den Interessenten davon in Kenntnis.

Andernfalls gibt er dem Interessenten Vorladung für die öffentliche Sitzung des Zivilgerichtes.

Die zur Last gelegten Verfehlungen werden in der Vorladungsurkunde einzeln angegeben.

Zwischen der Vorladung und dem Erscheinen vor Gericht muß wenigstens eine Frist von 15 vollendeten Tagen liegen; diese Frist wird nicht im Verhältnis zur Entfernung verlängert, wenn der Interessent seinen Wohnsitz oder seinen Aufenthalt im Großherzogtum hat; die Vorladungsfrist beträgt zwei Monate wenn der Interessent sich im Auslande aufhält.

Art. 5. Der Prozeß wird als summarisches Verfahren instruiert und abgeurteilt. An dem festgesetzten Tage schreitet der Gerichtshof, auf den Bericht des mit der Untersuchung betrauten Richters, oder, in Ermangelung desselben, des vom Präsidenten bezeichneten Richters, zur Untersuchung der Angelegenheit, hört den Staatsanwalt in seinen Anträgen, den Interessenten und seinen Verteidiger in ihren Bemerkungen.

Er kann sowohl eine ergänzende Untersuchung als auch das persönliche Erscheinen jener Zeugen, anordnen, deren Verhör nützlich erscheinen könnte.

Art. 6. Si le jugement est par défaut, il est signifié à la partie défaillante. Si l'intéressé n'a ni domicile ni résidence connus ou s'il réside à l'étranger, la signification sera remplacée par la publication d'un extrait au *Mémorial* et dans deux journaux du pays.

L'opposition doit, à peine de non-recevabilité, être notifiée au Procureur d'Etat dans les huit jours soit de la signification à personne ou à domicile, soit de l'insertion au *Mémorial*, sans augmentation de ce délai à raison de la distance.

Ce délai est augmenté de deux mois si la partie défaillante réside à l'étranger.

Le procureur d'Etat citera l'opposant à la première audience du tribunal, en observant les délais prévus par l'art. 4 al. 6 du présent règlement. L'opposition est jugée sur le rapport du juge commis ou à son défaut du juge désigné par le président et le jugement est rendu dans la quinzaine.

Art. 7. Appel de la décision peut être interjeté par l'intéressé et le Ministère public.

L'appel doit être interjeté dans les dix jours du prononcé du jugement, s'il est contradictoire et sans que, dans ce cas, il soit besoin de le signifier, et, s'il est par défaut, du jour de l'expiration des délais d'opposition. Le délai d'appel n'est pas augmenté à raison de la distance, mais est de deux mois, si l'appelant réside à l'étranger.

L'appel est porté devant la Cour supérieur de Justice, siégeant en matière civile. Le Ministère public près la Cour citera le défendeur à l'action en déchéance à l'audience de la Cour en observant les délais prévus par l'art. 4 al. 6 du présent règlement. Le Président de la Cour commet un conseiller sur le rapport duquel la Cour statue dans le mois à partir du jour où l'affaire est portée à l'audience.

Art. 6. Wenn ein Veräumnisurteil erfolgt, wird dasselbe der nicht erschienenen Partei zugestellt. Falls weder der Wohnsitz noch der Aufenthaltsort des Interessenten bekannt sind, oder wenn dieser sich im Auslande aufhält, wird die Zustellung durch die Veröffentlichung eines Auszuges im „Memorial“ und in zwei Landeszeitungen ersetzt.

Der Einspruch muß, bei Strafe der Unzulässigkeit, während den acht Tagen, sei es der dem Interessenten persönlich oder an dessen Wohnsitz getätigten Zustellung sei es der Veröffentlichung im „Memorial“, dem Staatsanwalt zugestellt werden, ohne daß diese Frist im Verhältnis zur Entfernung verlängert wird.

Die Einspruchsfrist wird um zwei Monate verlängert, wenn die nicht erschienene Partei sich im Auslande aufhält.

Der Staatsanwalt ladet den Oppositionskläger vor die nächste öffentliche Sitzung des Gerichtshofes, unter Beobachtung der, durch Art. 4, Absatz 6 des gegenwärtigen Reglementes, vorgesehenen Fristen. Über den Einspruch wird, auf den Bericht des mit der Untersuchung betrauten Richters, oder in Ermangelung desselben, des vom Präsidenten bezeichneten Richters, entschieden. Das Urteil muß binnen 15 Tagen erfolgen.

Art. 7. Sowohl der Interessent, wie der Staatsanwalt können Berufung gegen die Entscheidung einlegen.

Die Berufung muß binnen 10 Tagen erfolgen, bei kontradiktorischem Urteil vom Tage der Urteilsverkündung an und ohne daß in diesem Falle eine Zustellung des Urteils erfordert wäre, bei Veräumnisurteil nach Ablauf der Einspruchsfristen. Die Berufungsfrist wird nicht im Verhältnis zur Entfernung verlängert; sie beträgt jedoch zwei Monate, wenn der Berufungskläger im Auslande wohnt.

Die Berufung erfolgt vor die Zivilkammer des Obergerichtshofes. Der Vertreter des öffentlichen Ministeriums bei dem Obergerichtshofe ladet den Beklagten im Rechtsstreit auf Entziehung der Nationalität vor die öffentliche Sitzung des Hofes, unter Beobachtung der durch Art. 4, Absatz 6 des gegenwärtigen Reglementes vorgesehenen Fristen. Der Präsident des Hofes bezeichnet einen Rat auf dessen Bericht der Hof seine Entscheidung fällt; diese Entscheidung muß in einem Monat von dem Tage an

Art. 8. Les dispositions de l'art. 6 sont applicables à l'arrêt rendu par défaut.

Art. 9. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 mars 1940.

Charlotte.

Le Ministre de la Justice,
René Blum.

Arrêté grand-ducal du 9 mars 1940 portant fixation de la forme et des conditions du certificat sanitaire prévu par l'art. 9 sub f de la loi du 9 mars 1940 sur l'indigénat luxembourgeois.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 9 de la loi en date de ce jour sur l'indigénat luxembourgeois ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'étranger candidat à l'indigénat luxembourgeois sera examiné par un ou deux médecins à désigner par le Ministre de la Justice auxquels il pourra adjoindre un médecin luxembourgeois de son choix. Il leur soumettra les pièces suivantes :

1^o une notice biographique rédigée avec exactitude écrite de sa main ;

2^o un certificat de moralité délivré par les bourgmestre et échevins des communes dans lesquelles l'étranger a séjourné pendant le temps de sa résidence dans le pays ;

3^o un extrait de son casier judiciaire et de celui de ses parents à moins qu'à la suite d'un cas de

erfolgen, wo die Angelegenheit dem Hof in öffentlicher Sitzung unterbreitet wurde.

Art. 8. Die Bestimmungen des Art. 6 sind auf das Veräumnisurteil anwendbar.

Art. 9. Unser Justizminister ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht wird, betraut.

Luxemburg, den 9. März 1940.

Charlotte.

Der Justizminister,
René Blum.

Großh. Beschluß vom 9. März 1940 betreffend die Form und die Bedingungen des durch Art. 9 sub f des Gesetzes vom 9. März 1940, über die luxemburgische Staatsangehörigkeit, vorgeesehenen Gesundheitszeugnisses.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 9 des Gesetzes vom heutigen Tage über die luxemburgische Staatsangehörigkeit ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht unseres Justizministers und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art 1. Der Ausländer, der sich um die luxemburgische Nationalität bewirbt, wird von einem oder zwei, durch den Justizminister bezeichneten Ärzten, denen er einen luxemburgischen Arzt seiner Wahl beifügen kann, untersucht. Diesen Ärzten muß er folgende Belege unterbreiten :

1. eine genaue, eigenhändig geschriebene Lebensbeschreibung ;

2. ein von den Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden, in denen der Ausländer während seines Aufenthaltes im Großherzogtum gewohnt hat, ausgestelltes Leumundszeugnis ;

3. einen Strafregisterauszug, sowie einen Auszug aus dem Strafregister seiner Eltern, wenn nicht

force majeure la production de ce dernier certificat ne lui soit rendue impossible ;

4° une pièce prouvant qu'il a au moins suivi avec succès les cours de l'école primaire ;

5° un certificat sur les journées de travail et de maladie des candidats assurés sociaux.

Art. 2. L'examen du candidat comprendra un examen clinique complet avec analyse des urines, du sang et un examen radiologique des organes thoraciques.

Art. 3. Le certificat médical, à délivrer conformément au modèle établi par le Ministère de la Justice, et à adresser directement au Département de la Justice par le ou les médecins chargés de l'examen sanitaire renseignera si l'intéressé est indemne

- a) de tuberculose en général ;
- b) de syphilis dans tous ses états ;
- c) de toute autre maladie vénérienne en période contagieuse ;
- d) de toxicomanie, tels que alcoolisme, opiomanie, morphinomanie, ou cocaïnomanie ;
- e) de toute maladie réputée héréditaire comme l'épilepsie, l'idiotie, l'imbécillité, la faiblesse d'esprit, la « moral insanity », etc. ;
- f) de toute autre maladie ou infirmité physique, morale ou psychique qui pourrait l'exposer à une hospitalisation prolongée, à un traitement prolongé ou coûteux, ou à une incapacité de travail prolongée.

Le certificat mentionnera en outre, sous forme d'avis motivé, toute infirmité physique, morale ou psychique qui sans rentrer dans les catégories énumérées ci-dessus rendrait néanmoins l'admission de l'étranger à l'indigénat luxembourgeois indéterminable.

Art. 4. L'examen médical sera fait et le certificat sera délivré aux frais de l'étranger.

Art. 5. Aux fins d'assurer l'uniformité dans l'exécution du présent arrêté, le Ministre de la Justice donnera aux médecins des directives sur la marche

infolge höherer Gewalt die Beibringung dieses letzteren Zeugnisses unmöglich geworden ist ;

4. einen Beleg aus dem hervorgeht, daß Interessent wenigstens die Primärschule mit Erfolg besucht hat ;

5. eine Bescheinigung betreffend die Arbeits- und Krankheitstage der bei den Sozialversicherungen eingeschriebenen Bewerber.

Art. 2. Die Untersuchung des Antragstellers begreift eine vollkommene klinische Untersuchung mit Harn- und Blutanalyse und eine radiographische Untersuchung der Brustorgane.

Art. 3. Das gemäß einem vom Justizministerium festgelegten Muster ausgestellte ärztliche Zeugnis wird, von dem oder den mit der Untersuchung betrauten Ärzten direkt an das Justizdepartement eingefandt. Es bescheinigt ob die in Frage kommende Person frei ist :

- a) von Tuberkulose im allgemeinen ;
- b) von Syphilis in allen Entwicklungsstadien ;
- c) von jedweder anderen Geschlechtskrankheit in ansteigendem Stadium ;
- d) von Toxicomanie, wie Alkoholismus, Opiomanie, Morphinomanie oder Kokainomanie ;
- e) von jeder als erblich geltenden Krankheit wie Epilepsie, Blödsinn, Schwachsinigkeit, Geisteschwäche, „Moral insanity“ usw. ;
- f) von jedweden anderen physischen, moralischen oder seelischen Krankheiten oder Gebrechen, welche den Interessenten der Gefahr eines längeren Aufenthaltes im Krankenhause, einer längeren oder kostspieligen Behandlung, oder einer längeren Arbeitsunfähigkeit aussetzen könnten.

Das Zeugnis gibt ferner, in Form eines begründeten Gutachtens, jedes physische, moralische oder seelische Gebrechen an, das, ohne unter die vorerwähnten Kategorien zu fallen, nichts desto weniger die Verleihung der luxemburgischen Staatsangehörigkeit an den Ausländer unerwünscht machen würde.

Art. 4. Die ärztliche Untersuchung sowie die Ausstellung des Attestes sind zu Lasten des Ausländers.

Art. 5. Um die einheitliche Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses zu sichern wird der Justizminister den Ärzten Anweisungen erteilen über das

à suivre lors de l'examen sanitaire et sur l'application de ses résultats.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 mars 1940.

Charlotte.

Le Ministre de la Justice,
René Blum.

bei der ärztlichen Untersuchung einzuschlagende Verfahren und über die Bewertung der Resultate.

Art. 6. Unser Justizminister wird mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht wird, betraut.

Luxembourg, den 9. März 1940.

Charlotte.

Der Justizminister,
René Blum.

Avis. — Jury d'examen. — Le jury d'examen pour la collation des grades en sciences naturelles se réunira en session extraordinaire du 2 avril au 26 avril 1940, dans une des salles de l'Ecole industrielle et commerciale de Luxembourg, pour procéder à l'examen de :

MM. Olivier *Gaasch* de Dudelange et Marcel *Kolbach* de Luxembourg, récipiendaires pour le premier examen de la candidature en sciences naturelles (ancien régime) ;

M. Modeste *Schrobbilgen* de Hamm, récipiendaire pour le deuxième examen de la candidature en sciences naturelles (ancien régime) ;

M. Frédéric *Lech* de Schwiedelbrouch, récipiendaire pour le doctorat en sciences naturelles (ancien régime) ;

M. André *Eischen* de Dudelange, récipiendaire pour la candidature en sciences naturelles préparatoire à l'étude de la pharmacie (ancien régime) ;

Mlles Flore *Beicht* de Luxembourg, Anne *Esch* de Luxembourg, Fernande *Hernandez* de Luxembourg, M. Charles *Lang* de Larochette, Mlle Julie *Schoder* de Itzig et M. Lucien *Scholer* de Goetzange, récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles préparatoire aux études médicales et pharmaceutiques ;

MM. Alfred *Daman* de Diekirch, René *Juncher* de Luxembourg, Jean *Klein* d'Esch-s.-Alz., Jean *Neuen* de Luxembourg, Eugène *Ost* de Luxembourg, Mlle Jeanne *Robert* de Luxembourg, MM. Léon *Schiltz* de Peppange, Pierre *Stein* d'Esch-s.-Alz., Mlle Gaby *Thill* de Luxembourg, M. Maurice *Wagner* de Rédange-s.-Attert, Mlles Marianne *Wagner* de Grevenmacher, Mély *Wetz* de Walferdange et M. René *Wies* de Kayl, récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles préparatoire aux études médicales et pharmaceutiques, avec dispense des matières sur lesquelles a porté le premier examen de la candidature en sciences naturelles.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le mardi, 2 avril, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée ; pour les récipiendaires qui ont choisi le nouveau régime, il comprend une deuxième journée fixée au mercredi, 3 avril, de 9 h. à midi et de 3 à 6 h. de relevée.

Les épreuves orales sont fixées comme suit :

pour M. *Daman* au vendredi, 5 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Juncher* au samedi, 6 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Wies* au lundi, 8 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Kolbach* au mardi, 9 avril, à 2,30 h. ; pour M. *Klein* au même jour, à 4,30 h. ; pour Mlle *Wagner* au mercredi, 10 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Stein* au jeudi, 11 avril, à 2,30 h. ; pour M. *Gaasch* au même jour, à 4,30 h. ; pour Mlle *Wetz* au vendredi, 12 avril, à 4,30 h. ; pour Mlle *Robert* au samedi, 13 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Schiltz* au lundi, 15 avril, à 4,30 h. ; pour Mlle *Thill* au mardi, 16 avril, à 2,30 h. ; pour M. *Neuen*, au même jour, à 4,30 h. ; pour M. *Lang* au mercredi, 17 avril,

à 4,30 h. ; pour M. *Ost* au jeudi, 18 avril, à 2,30 h. ; pour Mlle *Beicht* au même jour, à 4,30 h. ; pour Mlle *Esch* au vendredi, 19 avril, à 4,30 h. ; pour Mlle *Hernandez* au samedi, 20 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Eischen* au lundi, 22 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Wagener* au mardi, 23 avril, à 2,30 h. ; pour Mlle *Schoder* au même jour, à 4,30 h. ; pour M. *Scholer* au mercredi, 24 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Lech* au jeudi, 25 avril, à 3 h. ; pour M. *Schrobillgen* au vendredi, 26 avril, à 4,30 h. — 21 mars 1940.

Avis. — Société locale agricole et viticole. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole et viticole de Remerschen a déposé au secrétariat communal de Remerschen l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 20 mars 1940.

000000